

Андрей Беляков

Рец. на: Посольская книга по связям Московского государства с Крымом. 1567–1572 / Отв. ред. М.В. Моисеев; подготовка текста: А.В. Малов, О.С. Смирнова; статьи, комментарии: А.В. Виноградов, И.В. Зайцев, А.В. Малов, М.В. Моисеев. М.: Фонд «Русские витязи», 2016. 400 с.

Andrey Belyakov

(Institute of Russian History, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Rec. ad op.: Posol'skaia kniga po sviaziam Moskovskogo gosudarstva s Krymom. 1567–1572. Moscow, 2016

Крымские посольские книги, отложившиеся в делопроизводстве Посольского приказа, являются важным источником для изучения не только истории русско-крымских взаимоотношений, но и целого ряда сопредельных территорий. Наряду с ногайскими посольскими книгами они помогают осветить взаимоотношения Московского государства с Казанским и Астраханским ханствами (книг по связям с ними не сохранилось), содержат подчас уникальную информацию по истории Турции, Ногайской орды, народов Северного Кавказа, Поволжья. Особо подчеркнута ценность ранних крымских книг, поскольку посольские статейные списки и отдельные грамоты по крымским делам сохранились только с 1579 г.

До настоящего времени в Российском государственном архиве древних актов сохранились 82 посольские книги по сношениям России с Крымом, охватывающие период с 1474 по 1695 г. Полностью опубликованы только наиболее ранние (книги 1–5)¹, относящиеся к рубежу XV–XVI вв. С разной степенью полноты осуществлены издания книг 8, 10, 13, 14, 17, 20, 21, 24, 61, 63, 80². Основной же их массив до настоящего времени не опубликован. Это касается и посольских книг XVI в. Последняя публикация книг по связям с Крымским ханством предпринята более 100 лет назад, если не считать небольшого отрывка из

13-й крымской книги, подготовленного в 1947 г. П.А. Садиковым³. Хочется надеяться, что появление рассматриваемой работы разрушит сложившуюся тенденцию и станет своеобразной отправной точкой в деле издания крымских посольских книг, что, безусловно, приведёт к росту исследовательского интереса к истории Крыма и русско-крымских отношений.

В настоящее время нет общепринятых правил издания посольских книг. Каждый публикатор сам решает, как следует передавать текст и чем его необходимо сопроводить, — здесь можно много дискутировать⁴. Рецензируемое издание снабжено обширным археографическим введением (составитель — А.В. Малов), обзором русско-крымских отношений (автор — А.В. Виноградов), краткой ретроспективной картины борьбы Крымского ханства за гегемонию на пространстве распавшейся Золотой орды (эта часть написана М.В. Моисеевым). Кроме того, работа включает собственно текст посольской книги, комментарии, указатели, список литературы и источников, используемых при комментировании.

Отмечу интересные терминологические наблюдения А.В. Малова о статейных и вестовых списках и вестовых отписках. По мнению исследователя, под статейным списком следует понимать итоговый отчёт, сдаваемый по возвращении дипломата

в Москву; вестовой отчёт — промежуточный, за определённый период при длительном пребывании дипломата за границей, пересылаемый в Посольский приказ с посланником или гонцом; вестовая отписка — это ситуационное донесение по факту получения важной информации. Важны для понимания приказного и посольского делопроизводства нюансы в использовании терминов «память» и «наказная память». Важны наблюдения Малова о «корявости» переводов ханских грамот, что, по мнению исследователя, «не оставляет сомнения в практически дословном переводе и аккуратном копировании» их в книге. С этим нельзя не согласиться. Добавлю, что подобные переводы являются и свидетельством уровня подготовленности переводчиков внешнеполитического ведомства. К сожалению, на настоящий момент нам практически неизвестны черновики подобных переводов, тем более примеры разных переложений одной и той же грамоты⁵. Редко наряду с переводом мы обладаем и подлинником послания. А ведь исследование на эту тему могли бы помочь установить степень адекватности восприятия дипломатической терминологии как с русской стороны, так и со стороны иностранного адресата.

Опубликованная книга хронологически охватывает период с 1567 по 1572 г. В то время наблюдалась устойчивая тенденция к обострению русско-крымских отношений, вызванная усилением позиций Москвы на Кавказе и отказом рассматривать крымские притязания на Астрахань, что в конечном итоге привело к фактическому разрыву отношений Бахчисарая с Москвой. При этом А.В. Виноградов особо подчёркивает такую особенность русско-крымских дипломатических отношений, как продолжение при любых обстоятельствах «ссылок» посредством гонцов и отказ от выдворения уже прибывших посольств. Исследователь большое внимание уделил русско-крымскому дипломатическому протоколу и острой борьбе за отдельные пункты в шертных грамотах. В центре внимания публикуемой книги — подготовка и непосредственное

проведение совместными турецко-крымскими войсками неудачного похода на Астрахань в 1569 г., а также переговоры после майской катастрофы 1571 г.

Астрахань, точнее, факт обладания ею, как показал М.В. Моисеев, играла важную роль на постордынском пространстве. Хаджи-Тархан и после «падения» Большой орды, и даже после завоевания города Москвой оставался знаковым центром для всех наследников Золотой орды. Исследователь активно выступает против идеи о едином татарском мире с центром в Крыму, куда он якобы переместился после 1502 г. На самом деле ситуация была значительно более сложной и подвижной, соответственно постоянно менялись и военно-политические союзы. Чаще речь шла о противостоянии Ногайской орды и Крыма. Что же касается возникавшей время от времени идеи о гегемонии Крыма, то следует чётко разделять претензии и реальное положение дел. Последствия завоевания русскими всего течения Волги, по замечанию Моисеева, оказались для лидеров постордынского политического пространства губительными. Ногайская орда погрузилась в омут бесконечных усобиц, амбиции Крымского ханства лишились почвы. А претензии Османской империи на гегемонию в татарском мире привели к саботированию со стороны Крымского ханства турецкого похода на Астрахань 1569 г.

Следует отметить и отдельные недочёты. В ряде случаев у читателя могут возникнуть затруднения. Публикаторы регулярно ссылаются на предисловие к 14-й крымской посольской книге, подготовленной к печати тем же авторским коллективом, но по ряду причин не вышедшей в свет к моменту издания книги 13-й. Что касается самого текста посольской книги, то очень удачным следует признать решение выделять в тексте прямую речь. Это, конечно, нарушает прежнюю археографическую традицию, но делает восприятие документа более удобным, в особенности для неподготовленного читателя. В предисловии оговариваются правила

передачи текста. В частности, транскрибированные иностранные титулы присоединяются к именам посредством дефиса, но выделяются запятыми в случаях перевода титула на русскую систему титулатуры. Идея с запятыми, на мой взгляд, не совсем удачна, так как в ряде случаев сильно перегружает текст и делает его менее понятным, к тому же публикаторы не унифицировали данный подход. Текст посольской книги сопровождается обширными и подробными комментариями, объяснениями многих специальных терминов. Однако подобная форма осложняет работу с книгой для малоподготовленного специалиста, следовало термины вывести в терминологический словарь. К тому же в тех случаях, когда комментарий посвящён какой-либо персоналии, биографическую справку лучше строить по хронологическому принципу.

Книга снабжена указателями терминов, имён, географических и этнических названий. Однако авторы распространили их исключительно на текст самой посольской книги, оставив в стороне имена и географические объекты, упоминаемые во вводных статьях и комментариях. В отдельных случаях имена приводятся без указания титула (должности). То же самое произошло и со списком литературы и источников. В него включили только работы, использованные авторами при написании комментариев; в стороне остались труды, привлечённые при написании предисловий.

Публикация данной посольской книги в очередной раз ставит ряд проблем, давно назревших и требующих безотлагательного решения. Оговорюсь, что данная ремарка ни в коей мере не относится к публикаторам данного источника. Речь идёт о передаче восточных имён и титулатуры в русском делопроизводстве. Для исследователей, не являющихся специалистами в этой отрасли, требуется справочник, дающий, наряду с правильным и унифицированным прочтением того или иного термина, его по возможности корректное

определение. То же относится и к именам восточного происхождения. Справочник, соотносящий русские традиции написания восточных имён и их правильное (полное) написание, позволил бы избежать многих досадных ошибок.

Несмотря на отдельные недочёты, представленную работу можно признать одним из лучших примеров издания посольских книг. Она займёт достойное место среди подобных трудов. Выход данной посольской книги, безусловно, не останется незамеченным и приведёт к всплеску общего интереса не только к истории русско-крымских взаимоотношений, но и к смежным сюжетам. Смею надеяться, что эта публикация окажет влияние на развитие отечественной археографии, хотя предложенные в ней новшества могут вызвать дискуссию. Хочется верить, что подготовка к изданию посольских книг по связям России с Крымом продолжится, и мы в скором времени сможем увидеть новые публикации.

Примечания

¹ Сборник Русского исторического общества. Т. 41. СПб., 1884; Т. 95. СПб., 1895; *Бережков М.Н.* Древнейшая книга крымских посольских дел (1474–1505 гг.) // Известия Таврической учёной архивной комиссии. 1894. № 21. С. 27–55.

² Обзор посольских книг из фондов-коллекций, хранящихся в ЦГАДА (конец XV – начало XVIII в.) / Сост. Н.М. Рогожин. М., 1990. С. 150–165; *Виноградов А.В., Малов А.В.* «Сошлись с ними у Воскресенья в Молодах»... // Единорогъ. Вып. 2. М., 2011. С. 244–251.

³ *Садиков П.А.* Поход татар и турок на Астрахань в 1569 г. // Исторические записки. Т. 22. М., 1947. С. 153–158.

⁴ См., например: *Тимошина Л.А.* Публикация «Бранденбургской» посольской книги как явление археографии // Вестник «Альянс-Архео». Вып. 5. М.; СПб., 2014. С. 20–118.

⁵ *Беляков А.В., Маслюженко Д.Н.* Сибирско-бухарско-ногайские отношения в свете переписки бухарского хана Абдаллаха с сибирским ханом Кучумом // *Stratum pius*. 2016. № 6: *Rex Mongolica* и европейские потрясения XIII–XIV вв. С. 229–243.